

浅析影响留学生汉语阅读效率的因素

[泰]吴燕英

Apiradee Charoensenee¹

提要

阅读是一个复杂的读者与作者之间双向交流的过程，也是吸收新知识、了解新信息的重要途径。无论在教学中还是在实际语言运用中，阅读都占有重要的地位。对于阅读外语材料当然很难达到与阅读母语材料一样高的效率，特别是阅读汉语材料的能力。由于汉语的本质比较特殊，词汇的结构与语法结构跟很多语言有差别，因此汉语的这些特点是影响留学生阅读效率的几个重要因素，其余是学生的背景知识、逻辑思维能力等因素。

一、引言

听、说、读、写是对外汉语教学中的四项基本技

¹ 北京大学对外汉语教育学院 07 级博士研究生

能训练，尤其是读。阅读是一个复杂的读者与作者之间双向交流的过程，也是吸收新知识、了解新信息的重要途径。由于阅读具有这些特征，无论在教学中还是在实际语言运用中，阅读都比其它几种语言技能占有更重要的地位。阅读课在对外汉语教学中一直受到学者们的重视。学习外语的人都离不开阅读，只有具备了目的语的阅读理解能力，才可能是真正学会了那种语言。

阅读在汉语教学各种类型的课程中都扮演着很重要的角色。无论是综合课、语法课，或者是口语课，都离不开阅读技能。阅读教学的目的是提高学生的阅读理解能力和训练阅读技巧。阅读理解能力主要是由两个因素构成的，即阅读速度和对所阅读内容的理解程度。对外汉语阅读教学应该采取哪些教学策略，教师首先应该了解影响阅读效率的因素，才能找出合适的对应方法。

二、不同阶段的阅读教学重点

在对外汉语教学实践中，同样是阅读课，要根据学生不同的阅读水平，确定阅读教学训练的重点。随着每个阶段的学生水平不同，遇到的阅读障碍也不一

样, 因此在不同水平阶段的阅读教学所侧重的方面当然有差别。根据对阅读能力形成过程的初步认识和当前的教学实际, 阅读训练可分为初级、中级和高级三个阶段。下面将介绍三个阶段的教学重点。

1) 初级阶段

初级阶段的阅读训练重点是识字训练和词语理解训练。由于这个阶段的学生刚接触汉语不久, 识字能力还不是很强, 所以识字训练是该阶段的阅读教学重点之一。由于理解词汇是理解阅读材料内容的主要基础, 在这个阶段教师在词汇方面花的时间比较多, 学生也付出很大力量积累词汇。在初级阶段, 如果对文章中的词汇都有些把握, 就能够减少了解课文内容的难度。除了注重识字训练和词汇训练外, 在这个阶段的语法理解也是不可忽视的。语法结构对学生抓住关键词的能力起着很重要的作用。初级阶段所阅读的材料在语法结构方面都是基本上的、比较简单的, 例如, 汉语句子的排序是主语+谓语+宾语, 或者汉语的修饰语位置等。如果学生在这几个方面有了良好的基础, 对他们后来的阅读理解能力有着很大的帮助。

2) 中级阶段

中级阶段的学生是全面训练阅读能力的阶段，在初级阶段训练的基础上，更加突出语法训练，增加文化知识的介绍，培养推测能力的技巧。在这个阶段的阅读教学中，所注重的词汇训练不在于简单的单词。成语之类的词语出现得比较多，而且也成为学生了解内容的一个很大的障碍。消除这个障碍的有效方法是从上下文或语境来推测成语的意思，要培养学生的言外之意的理解能力。此外，该阶段的阅读材料中的语法结构相当复杂，分句之间出现不少连词，所以连词也是该阶段的教学重点。学生对汉语的连词规律有所了解后，他们就能分辨句子之间的关系，以便能够更好的了解内容。每个句子都比较长，语法结构也相当复杂，所以训练学生抓住中心语的技能是极为重要的。中级阶段的阅读材料中不仅限于生活上的简单内容，而且有关的文化知识也占有不少的比例。

3) 高级阶段

高级阶段的侧重点落在不同专业的各种问题的阅读材料训练上。这个阶段的阅读教学目标与前面两个阶段有所不同。大体可分为以获得日常性知识为目

标、以阅读文学作品为目标、以专业阅读为目标。阅读的材料比较丰富，能培养学生对阅读的兴趣。阅读材料中的句子都很长，结构复杂。此外，所用的词汇都有隐含意义，而且阅读的内容都是专业问题或文化历史的，学生需要有背景知识，才能更好的了解阅读材料。在这个阶段的教学中，背景知识对理解阅读的内容有很大的影响。

三、影响阅读效率的因素

由于学生的汉语水平不同，因此影响不同阶段的学生阅读效率的因素当然有差别。就学生而言，要对一篇文章有一个较准确的理解，主要依靠其对汉语的实际掌握水平，也就是说成功地理解文章主要依靠三个方面因素的相互作用，即词汇、结构（语法）和意义（语用知识）。下面将按照该三个方面的因素进行研究分析。

1) 词汇因素

莫银燕（2003）在《影响对外汉语阅读课实词理解的因素及教学对策》一文中提出实词理解对阅读效率有影响。他认为具有象征意的、具有联想意的、具有感情色彩的、新词或新义的词汇和国俗词语等实词

都是影响阅读效率的因素。

严亚莉(2003)提出缩略语对阅读效率有影响。缩略语在阅读教材中出现的频率较高,特别是进入中级以后,很多阅读材料都选用自然语料,缩略语逐渐增加。缩略语仍然是学生学习的一个难点,存在不少问题。有的缩略语还带有歧义,例如,“人大”可以理解为“人民大学”,也可以理解为“人民代表大会”。此外,学生有时都不知道这些词是缩略语。所以缩略语不仅涉及到词汇方面,也涉及到意义方面。

影响初级阶段学生的阅读效率因素倾向于词汇。初级阶段学生的词汇量还不是很多,所以每次阅读遇到的主要问题就是生词。初级阶段的学生在阅读时,一遇到不懂的词汇,就要查词典。这不仅对阅读速度有很大的影响,也不利于内容理解的准确性。因为词典所解释的意思有时不是文章所指的意思,这可能会导致学生对文章的内容产生误解。此外,这个阶段的学生对语音的依赖性比较强,对汉字的反应能力还不是很,每次阅读课文经常通过发音来理解生词和内容,不能一看到汉字就能联想到它的意思。

如果中级学生没有在初级阶段打下良好的阅读基础，到了中级阶段可能会存在影响阅读效率的同样因素。影响中级阶段学生的阅读效率的词汇因素主要在连词方面。由于中级阶段的阅读材料中的语法结构相当复杂，句子中会出现不少虚词，例如，介词、连词等。这些虚词没有固定的意思，学生只能从上下文推测这些虚词的意思。如果学生了解了连词，而且了解那些连词的用法，他们就能够知道那个连词所连接的意思是什么样的关系。但是因为汉语里的连词和介词数量不少，而且有的连接的不是两个分句，而是两个分句以上，有时不是连接两个紧挨着的分句，而是连接相离较远的句子。因此，连词是影响该阶段学生阅读效率的主要词汇因素。

莫银燕（2003）所提出的实词理解影响阅读效率的因素，我认为实词因素对这三个阶段的学生来说，对高级阶段学生的影响最大。高级阶段的阅读材料出现言外之意的情况比较多，所以具有象征意的实词和具有联想意的实词是高级阶段学生的一个很大的困难。

2) 结构因素 (语法)

各种语言的语法结构都有不同的特点。以泰语为例，泰语和汉语一样是主语+谓语+宾语的结构，但是在修饰语位置方面有差别。泰语的修饰语是放在中心语后边，而汉语的放在中心语前边。由于语法成分的位置的差别会影响到学生在阅读上的理解能力。

对初级阶段的学生来说，由于语法结构比较简单，所以语法不是初级阶段阅读方面的主要问题。

语法因素对中级阶段和高级阶段的学生在阅读效率的影响比较大。复杂的语法结构使学生抓不住中心点。在很长的句子里，一个中心语就有很多修饰成分，而且修饰成分之间互相也有修饰的关系，所以要了解这样的复杂结构，学生要了解汉语语法的基本构造方式。

3) 意义因素 (语用知识)

阅读是吸收新知识、了解新信息的重要途径。多种多样的阅读材料内容是编写阅读教材需要考虑的一个重要部分。教师想通过阅读的材料让学生了解更多中国历史与文化。但是学生是来自世界各国，他们对中国的历史文化也不是各个方面都了解。一些学术

性较强的文章，尽管文章里的字词学生都认识，语法也没有任何问题，但是学生还是很难读懂它的意思。这跟词汇和语法因素没有关系，而是因为学生在这方面没有背景知识。有时是因为受母语文化、社会习俗、风土人情的影响，学生觉得阅读的内容跟自己已有信息有些矛盾，他们经常不能调用头脑中已储存的有关内容。

陈衡瑾（2004）从图示理论的角度看学生不能正确理解文章的意思。他指出三个因素：一是读者没有具备与文章相应的图式，此时读者根本不能理解文章的内容；二是读者虽已具备了与文章相关的图式，但文章里作者所提供的线索不能让读者的图式与之相连；三是读者自以为读懂了文章，却不是作者的表达意图，而是对作者意思的误解或曲解。

4) 其他因素

除了上面所指出影响阅读效率的三个语言因素外，学生本身的一些问题对阅读效率也有一定的影响，例如，学生的逻辑思维能力、学生的理解能力等。有的学生在阅读母语材料的能力不是很高，可能是因为训练得不够，也可能是因为学生本来对阅读就不感

兴趣，导致他们在阅读外语材料的时候感到更困难而最后都不想读。有些学生有阅读的不良习惯，就是习惯低声阅读，这样会大大降低阅读速度，从而影响到理解内容的时间。此外，汉字也给学生带来很大的困难。由于不少汉字差别很小，而意思相差很大，学生一没注意就会影响内容的理解。

四、结语

根据上述，可见影响阅读效率的因素不只限于语言内部所引起的，其他方面也有很大的影响。要提高学生的阅读能力，应该根据学生的不同水平阶段进行教学。了解了影响学生阅读效率的因素不仅有助于教师在教学中的教学效率，对学生也会产生很大的利益。

笔者认为对影响阅读效率的因素的分析研究，为了得到更有信度和效度的结论，应该开始于实际调查，然后通过统计的数据进行分析研究。但是因为本人的能力和时间有限，只能通过前人的角度与研究的结构与自己的角度相结合，得出各种相同与不同的看法。对于影响阅读效率的因素还有很多方面值得进行更深入研究。

参考文献

专著:

黄锦章等:《对外汉语教学中的理论和方法》,北京:

北京大学出版社,2004年

柳英绿等:《对外汉语教学的理论与实践》,延吉:

延边大学出版社,1997年

盛炎《语言教学原理》,重庆:重庆出版社,2006年

赵金铭《对外汉语教学概论》,北京:商务印书馆,

2005年

论文:

陈衡瑾《图式理论与对外汉语阅读教学》,《现代语文》2008年4月。

莫银燕《影响对外汉语阅读课实词理解的因素及教学对策》,《云南师范大学学报》2003年11月第1卷第6期。

孙鸥《浅析提高对外汉语教学阅读理解的有效途径》,《科学教育家》2007年9月第9期。

王辉《图式理论启发下的对外汉语阅读教学策略》,《汉语学习》2004年4月第2期。

严亚莉《对外汉语阅读教学中的缩略语教学》,《暨南大学华文学院学报》2004年第2期。

ABSTRACT

Discussion about the Factors that Affect the Efficiency of Foreign Students in Reading Chinese Text

Reading is a complicated process of communication between the writer and the reader. It is also an important method to learn about some new knowledge and obtain some new information. Reading always has an important part either in language teaching or in practical language using. In reading a foreign language text, we cannot achieve as high efficiency as in reading a mother language text, especially in reading Chinese texts. This is because Chinese language has its special nature. The structure of its vocabulary and grammar are different from other languages. For this reason, these are important factors that affect foreigners in reading Chinese texts. The other factors are about the background knowledge and the ability in logic thinking of the students themselves.